



Diccionario Italiano, E Portuguez

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

Sá, Joaquim J.

Lisboa, 1773

CAM

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

Andar com muita cautela em alguma cousa. Obrar alguma cousa com ponderação, com cautela: *Penficalate agere.*

CALZARETTO. dim. } Botins, borzequins, calçado, que chega fômente até á meia perna.

CALZARSI. v. n. p. DA CALZARE. Calçar-se, metter-se as meias nas pernas, e os çapatos nos pés.

CALZATO. adj. m. TA. f. Calçado, que tem meias, e çapatos.

Cavallo calzato. Cavallo calçado; cavallo, que tem malhas brancas, que se estende do pé até ao Joelho, ou assima delle.

CALZATOJA. f. f. } Calçador, instrumento, de que se usa para se calçar bem os çapatos.

Calzatoja. Espeque, cunha, pontalete, pedaço de madeira, ou de outra qualquer materia, que serve para calçar, ou sustentar, e espeçar alguma cousa.

CALZATURA. v. CALZAMENTO.

CALZERONE. aug. } Especie de calçado grosso, de CALZEROTTO. aug. } meias sem costuras.

CALZETTA. f. f. Meia de seda, ou de outra materia fina.

CALZETTAJO. f. m. Mecero, artifice, que faz meias; mercador, que vende meias.

Calzettajo. Palmilhadeiro, ou palmilhadeira, o que, ou a que palmilha, e concerta meias.

CALZINO. dim. DI CALZO. Meia pequena, meia, que chega só até ao Joelho.

Tirar il calzino. Morrer.

CALZO. f. m. Calçado, a acção de calçar, ou de se calçar.

Calzo. Especie de jogo antigo da pélla, que se usa communmente em Florença.

CALZOJALO, e CALZOLARO. f. m. Çapateiro, o que faz çapatos, botas, borzequins.

Lejina da calzolojo. Sovêla de çapateiro.

Coltello da calzolojo. Trinchete, faca de çapateiro.

Filo impecciato da calzolojo. Fio, linhol de çapateiro.

Bottega da calzolojo. Loja de çapateiro.

CALZOLARETTO. dim. Pequeno çapateiro.

CALZOLERIA. f. f. Padaria, çapataria, loja, lugar, onde se fazem çapatos.

CALZONI. f. m. plur. Calções, genero de vestido, de que usão os homens, e tambem algumas vezes as mulheres, que cobrem desde a cintura até ao Joelho.

Portar i calzoni. Ser o amo, o senhor, dominar, governar.

CALZUOLO. f. m. Ponteira da bengala, hum pequeno ferro, ou outra materia feita em piramide, mas redondo, no qual se mette o pé da canna, como em hum çapatinho.

C A M

CAMA. f. f. Qualidade de peixe de duas conchas.

CAMAFEO. f. m. Camafeo, pedra preciosa muito estimada.

CAMAGLIO. f. m. Colleira de ferro, parte, que compõem, e defende o peçoço em hum vestido de armas brancas.

Camaglio. Murça, que os Bispos trazem por cima do seu roquete com hum capuzinho muito pequeno.

CAMALDOLENSE. f. m. Religioso da Ordem de Camaldoli, debaixo da Regra de S. Romualdo.

CAMALDOLI. f. m. Camaldoli, nome de huma Ordem Religiosa de Eremitas fundada por S. Romualdo, que lhe deo a Regra de S. Bento; assim denominada por ser fundada em Camaldoli, Villa do Estado Florentino na Toscana.

CAMALEONE. f. m. Carlina, cardo pinto, herba espinhosa.

CAMALRONTE. f. m. Camaleão, especie de lagarto, que vive do ar, e dos raios do Sol, e muda de cores a todos os instantes; excepto a vermelha, e branca.

Camaleonte. no fig. Homem, que muda muitas vezes de parecer. Cortezão, o que se sustenta só em esperança.

CAMALEONTESSA. f. f. A femêa do camaleão. *Camaleontessa.* no fig. Mulher mudavel, inconstante, que muda sempre de galan.

CAMALEONTINO. adj. m. NA. f. De camaleão.

CAMAMILLA. f. f. Macella, herba odorifera, e medicinal; he resolvetiva, aperitiva, febrifuga, diuretica, e adoçante.

CAMAMILLINO. adj. m. NA. f. De macella, temperado com macella.

CAMANGIARE. f. m. Hortaliça, toda a qualidade de herba boa para comer, ou crua, ou cozida.

Camangiare. Conduto, tudo o que se come com o pão.

CAMANGIARETTO. dim. f. Guizado, molho para dar, ou excitar o appetite, para abrir a vontade de comer.

CAMARLINGA. f. f. Camerlenga, Religiosa, que guarda, ou tem as chaves do thesouro do seu Mosteiro.

Camarlinga. Mulher do Thesoureiro.

Camarlinga. Criada da camera, mulher domestica.

CAMARLINGÁTICO. } Camerlengado, the-

CAMARLINGATO. f. m. } soureira, cargo, of-

} ficio de Camerlen-

} go, de Thesoureiro.

CAMARLINGO. f. m. Thesoureiro, que tem cuidado da guarda do thesouro público, ou de hum Mosteiro.

Camarlingo. Camerlengo, nome de huma dignidade Ecclesiastica. Cardeal, que governa o Estado da Igreja, e administra a Justiça, o qual em tempo de Sé vacante manda bater moeda.

Camarlingo. Chefe, no fig.

Camarlingo. Camereiro mór, Camerista, Moço da Camera.

CAMATO. f. f. Varinha delgada, de comprimento de tres braças, da grossura de hum dedo.

Camato. Toda a qualidade de vara delgada, e direita.

Camato. no fig. Baqueta.

CAMAURO. f. m. Camauro, genero de barrete, que cobre as orelhas, proprio do Summo Pontifice.

CAMBELLOTTO. v. CIAMBELLOTTO.

CAMBIABILE. adj. m. f. } Mudavel, que se pô-

CAMBIABOLE. adj. m. f. } de mudar, ou trocar,

} que está sujeito a mudar, ou a se mudar, variavel.

CAMBIADORE. v. m. Cambiador, Cambista, Ban-

} queiro, o que negocia em letras de cambio.

CAMBIAMENTO. f. m. Mudança, a acção de mudar, ou de se mudar.

Cambiamento. Mutação, revolução, transformação,

} mudança, alteração das pessoas, e das cousas.

Cambiamento. Troco, cambio, a acção de trocar,

} de fazer algum troco.

CAMBIARE. v. a. Mudar, pôr em outra ordem, dis-

} pôr, ordenar de outro modo, transmutar.

Cambiare. Mudar, deixar huma cousa para tomar ou-

} tra.

Cambiare. Mudar, alterar, transformar.

La novità niente la cambiava. A novidade nada a al-

} terava.

Cambiare. Trocar, fazer huma troca.

Cambiare. Recompensar, pagar na mesma moeda, re-

} sponder do mesmo modo, remunerar.

Cambiare. Cambiar, dar dinheiro em hum lugar pa-

} ra ser embolsado em outro. Termo Mercantil.

CAMBIARE, e } Mudar-se, transformar-se,

CAMBIARSI. v. n. p. } tomar differente forma, al-

} terar-se.

Cambiarfi. Mudar-se de vestido, de camiza.

Cambiarfi. Ser mudavel, inconstante, mudar de pa-

} recer.

Cambiarfi. Alterar-se, mudar de côr, turbar-se, perturbar-se.

CAMBIATO. adj. m. TA. f. Mudado, transformado, alterado; cambiado, recompensado, remunerado.

CAMBIATORE. v. m. Cambiador, Banqueiro, que dá letras de cambio; mercador, que negocia em letras de cambio.

CAMBIATORIO. adj. m. RIA. f. De cambio, que pertence ao cambio, ou a hum Banqueiro, cambiatorio.

CAMBIATURA. f. f. Mudança, a acção de mudar. *Viaggiare, o Andar per cambiatura.* Viajar, ou andar em viagem, tendo mudas de cavallos no caminho.

Dare a cambiatura. Dar dinheiro á usura, a cambio, a juro.

CAMBIO. f. m. verbal de CAMBIARE. Mudança, transmutação, reprefalia, direito de reprefalia.

Cogliere in cambio. } Tomar huma cousa por outra;
Torre in cambio. } enganar-se, errar.
Far cambio. Trocar, mudar.

Essendo mandato a Roma per trattar del cambio degli schiavi. Sendo mandado a Roma para negociar o troco dos escravos.

Cambio. Recompensa, remuneração igual á recebida. *Render il cambio.* Recompensar, remunerar, pagar na mesma moeda.

Cambio. Cambio. Termo Mercantil. *Cambio.* Usura, juro, ganho, avanço, interesse, lucro, que se tira do dinheiro cambiado.

Dare a cambio. Dar a juro, á usura, a risco.

Io mi fermerò poco in Roma, fino che prenda una lettera di cambio, ch' il publico mi debba dare. Demorar-me-hei em Roma pouco tempo, até que receba huma letra de cambio, que o público me deve.

Prender una lettera di cambio. Tomar huma letra de cambio.

Lettera di cambio. Letra de cambio.

Dar lettere di cambio. Dar letras de cambio.

Cambio di banco. Usura, cambio, ganho de Banqueiro.

Cambio di danari. Cambio dos dinheiros.

Cambia con l'aggio. Cambio com lucro, com interesse, com utilidade.

Dare a cambio. Empréstimo, dar dinheiro a juro, a risco.

Cambio. Troca, cambalacho.

Cambio. Tambem he termo de Medicina.

In cambio. adverbialmente. Em lugar, em vez de, &c.

In cambio di fare, o di dire questo. Em lugar de fazer, ou de dizer isto.

CAMBISTA. f. m. Banqueiro, homem, que dá letras de cambio, que trafica, negocia com o dinheiro.

Cambista. Cambista, o que fornece, ou aceita letras de cambio.

CAMBRAJA. f. f. Cambraia, genero de tea finissima, que toma o seu nome da Cidade de Cambrai, onde se fabrica.

CAMBROSSENE. } v. } **LIGUSTRO.**
CAME. } v. } **CAMA.**

CAMECISSO. f. m. Especie particular de hera, planta.

CAMEDAFNE. f. m. Qualidade de loureiro.

CAMÉDRIO. f. m. Carvallina, ou escordio, herva.

CAMELÉA. f. f. Trovisco, avorezinha, que se asemelha a hum loureiro.

CAMELEONTE. v. **CAMALEONTE.**

CAMELLO. } v. } **CAMMELLO.**
CAMELO. } v. }

CAMÉRA. f. f. Camera, aposento, quarto de huma casa, lugar, casa retirada, cubiculo.

Camera locanda. Estalagem, aposento preparado, e guarnecido com móveis, que o senhor delle aluga a alguem, hospedagem.

Parte I.

Lettere di camere locande son grandissime, perchè di lontano si possan leggere, e contengono, che quivi è camera locanda, acciocchè i forastieri il sappiano: onde in Prov. Lettere di camera locanda. Os escritos, que se põem nas casas, que se hão de alugar, escrevem-se com letras grandissimas, para que de longe se possam ler, e contém que naquellas casas, onde estes escritos se pregão, ha casa, aposento de aluguer, para deste modo o saberem os forasteiros: do que se diz proverbialmente: *Lettere di camera locanda.*

Letras maiúsculas, letras grandes, capitães, verbaes.

Camera: si dice al luogo, dove vanno i danari del publico, e sue scritture. Erario Regio, thesouro público, Cartorio, Arquivo, Camera Real.

Camera del comune, ec. Camera.

Camera: talora per li Ministri, o Camarlinghi di essa. Thesoureiros, Contadores, Officiaes do Erario Regio, do Thesouro público. Camerarios, Ministros do Arquivo público, Camerlengos.

Camera: per luogo subordinato. Lugar subordinado, asylo, refugio, lugar de segurança, a que alguem se acolhe.

Esser camera di che che sia. Abundar, ter em abundancia alguma cousa.

Il demonio è camera della bugia: cioè è il maestro della bugia. O demonio he o pai da mentira; o demonio abunda em mentiras.

Egli era camera d'ogni enormezza. Abundava, era abundante de todas as enormidades.

Camera: si dice nell'artiglierie, o simili quella parte, che a cagione di fortezza si fa nel voto più stretta vicina al fondo. Hum lugar no fundo do ouvido da peça de artilheria mais estreita, que se faz perto do fundo da mesma peça, no qual se mette a polvora.

Camera. Rodella, pela qual passa o correão, que governa a caixa das carruagens.

Maestro di Camera. Mestre da Camera.

Camera d'audiencia. Audiencia, sala da Audiencia.

Anticamera. Ante-camera.

Da camera. Camerata. v.

CAMERACCIA. peior. **DI CAMERA.** Groffeiro aposento, camera sem ornato, vil quarto.

Cameraccia. Prisão, cadeia, carcere: usa-se nesta significação em Florença.

CAMERALE. adj. m. f. Ministro do Erario, da Camera, Camerario.

Camerale. Do Erario, do Thesouro, pertencente á Camera, ao Thesouro.

CAMERATA. f. f. Camarata, companhia, multidão de gente, que come juntamente, que occupa, e vive em huma mesma casa.

CAMERATA. f. m. Camarada, focio, collega, companheiro, que habita, e come juntamente, que vive em companhia com outro.

CAMERELLA. dim. **DI CAMERA.** Camerazinha, pequena camera, pequeno gabinete.

Camerella. Cortiço das abelhas, ou aquellas pequenas divisões, que se achão nos cortiços das abelhas, nas quaes se mettem.

Camerella. Camerazinha, repartição, que se faz com cortinas em roda de hum quadro de huma casa para nelle estar o leito cuberto em roda com ellas.

Camerella. O mesmo lugar, no qual se põe o leito.

CAMERETTA. dim. **DI CAMERA.** Camerazinha, aposentinho, pequeno cubiculo, cubiculozinho.

Cameretta. Gommua, secreta, necessaria.

CAMERIERA. f. f. Camereira, moça da camera, a que assiste ao serviço da camera.

CAMERIERACCIA. peior. **DI CAMERIERA.** Má, grosseira, porca camereira, tofca moça da camera.

CAMERIERE. f. m. Moço da camera, camereiro, que assiste na camera.

Cameriere. Camerista, Camereiro mór.

V ii

Ca

Comeriere secreto. Criado particular; o que póde entrar sem mandar recado no lugar, onde está o Principe.

CAMERINO. dim. m. NA. f. Camarim, alcova, escritório, gabinete; pequena casa, para onde se retira alguém ou a escrever, ou a estudar.

CAMERLINGA. }
CAMERLINGATICO. } v. } CAMARLINGA.
CAMERLINGATO. } CAMARLINGATICO.
CAMERLINGO. } CAMARLINGATO.
CAMERLINGO. } CAMARLINGO.

CAMERONE. augm. DE CAMERA. Camera grande, grande aposento.

CAMEROTTO. dim. m. Camerazinha, pequeno gabinete, aposentozinho, camarote.

Camerozza. Enxovia, calabouço, prisão escura, e baixa.

CAMERUZZA. dim. f. v. CAMERETTA.

CAMESÍCE. f. m. Espécie de planta.

CAMICE. f. m. Alva, vestidura Sacerdotal comprida de panno de linho branco, que trazem as pessoas Ecclesiasticas nas celebrações dos Officios Sagrados, e quando celebrão o Sacrificio da Missa debaixo do primeiro paramento, e chega-lhes até aos pés.

CAMICETTA. dim. DI CAMICIA. Camizinha, pequena camiza.

CAMICETTO. dim. DI CAMICE. Alvazinha, pequena alva.

CAMICIA. f. f. Camiza, vestido branco de panno de linho, comprida até aos joelhos, que se traz immediatamente sobre a carne.

Chi fa camicie. Camizeiro, o que faz camizas.

Chi hà la camicia. Que tem camiza.

In camicia. Em camiza; só com a camiza, sem outro vestido.

Spogliarsi in camicia. Fazer todos os esforços. Esforçar-se grandemente.

Strigne più la camicia, che la gonnella. Proverbio. Primeiro estão dentes que parentes. Proverbio; isto he. Tem-se mais cuidado, e cautela no proprio interesse, do que no alheio.

La camicia non gli tocca il culo: si dice di chi per troppa allegrezza, dandone soverchia dimostrazione, si rende altrui ridicolo. Modo basso. Por causa de demaziada alegria, e excessiva demonstração, servir de riso, dar motivo de rir, de zombar a alguem.

L'ha ridotto in camicia. Deixou-o fômente com a camiza no corpo. Tirou-lhe todos os seus bens: *Bonis omnibus deturbavit.*

Da camicia. Camiciuola. Almilha, colete.

Camicia bianca. Camiza lavada.

Da camicia. Incamiciata. *Gl' Inglese hanno due voci distinte per camicia d' uomo, camicia di donna la prima a Shift, l'altra a Shift.* Os Inglezes tem duas palavras distintas para dizerem a camiza de homem, e a camiza de mulher: a camiza de homem chamão-lhe a *Shift*; a de mulher a *Shift*.

CAMICIATA. f. f. Encamizada, ataque, que se faz ao inimigo por surpresa ou de noite, ou ao amanhecer. Termo de Guerra.

CAMICIONE. aug. DI CAMICIA. Camiza grande; almilha, colete, camizola.

CAMICIOTTO. f. m. Anagoa das mulheres, manto das crianças, saia.

CAMICIUOLA. f. f. Almilha, colete, especie de vestido de ordinario de lã, que se traz sobre a camiza de noite, ou ainda de dia para se resguardar do frio.

CAMILLA. f. f. Camilla, nome de huma mulher.

CAMILLO. f. m. Camillo, nome de hum homem.

CAMINATA. }
CAMISCIA. } v. } CAMMINATA.
CAMISCIA. } CAMICIA.

CAMMELLA. f. f. A femea do camello, camella.

CAMMELLINO. f. m. Camellão, roupão feito de camellão. v. CIAMBELLOTO.

CAMMELLINO. dim. m. NA. f. Camello pequeno, camellozinho.

CAMMELLINO. adj. m. NA. f. De camello.

CAMMELLO. f. m. Camello, animal de carga muito commum no Oriente.

Camello, no plural declina-se *Camelli,* e *Cammei.*

CAMMEO. f. m. Cornelina, camafêo, pedra fina, em que naturalmente estão esculpidas diversas figuras: figura entalhada pelo artificio dos lapidarios de baixo relevo em alguma pedra preciosa para ajuçar a natureza.

CAMMINANTE. p. a. m. f. Caminhante, viajante, o que faz jornada, caminhando, viajando.

CAMMINARE. v. n. Andar, caminhar, viajar, marchar, fazer jornada, apressar o passo, apressar-se, ir. *Camminar giorno, e notte.* Viajar de dia, e de noite.

Il Ciel, che tu cammine. O Ceo, pelo qual tu vais.

Avendo camminato tre giorni. Tendo caminhado pelo espaço de tres dias.

Camminare a piedi. Caminhar a pé, fazer huma jornada a pé.

Camminare a cavallo. Viajar, fazer jornada a cavallo.

Camminare in vettura. Caminhar, fazer jornada em carruagem.

Camminare per terra, e per mare. Caminhar, fazer jornada por mar, e terra.

Camminare con passo tremante. Caminhar com passo tremulo.

Camminare. Operar, obrar.

Camminare. Mover-se.

E però mal cammina qual si fà danno del ben far d'altrui: cioè, va per torto, e viziosa via, e opera malvagiamente. No fig. Anda por torto, e máo caminho, e obra malvadamente.

Camminar con fraudi. Andar com velhacarias, com enganos, com trapaças, com tramoias.

Camminare; assolutamente. Apressar-se, apressar, amudar o passo.

Camminar per la pesta d'altrui. Andar pelos passos, seguir as pisadas, seguir o exemplo de alguem.

Camminar per la pesta. absolutamente. Seguir o exemplo dos mais, a opinião commua.

Camminare pe' suoi piedi. Ir pelos seus pés. Proceder naturalmente.

Camminar pe' traggetti. No fig. Sofisticar, subtilizar, fazer discursos fallos com o designio de surprender.

Camminar per perso, o per perduto. Andar, ir como hum desesperado.

Cammina. Corre, caminha, anda; modo de dizer, com que se anima alguem, para que vá depressa.

CAMMINARE. f. v. CAMMINO. f.

CAMMINATA. f. m. Salão, sala, a maior habitação de huma casa, assim chamada, porque se póde commodamente nella andar, e passear por dentro.

Camminata. Caminhada, passeio, o acto de caminhar, de andar.

Camminata. Viagem, jornada, caminho.

Fare una camminata. Caminhar, fazer jornada, viajar, passear.

CAMMINATORE. v. m. Caminhante, viajante, o que caminha, faz jornada.

CAMMINO. f. m. Caminho, estrada, passagem pública de hum lugar ao outro; a acção de marchar, de caminhar. Este nome he verbal de CAMMINARE.

Cammino. Viagem, caminho, o caminhar.

Cammino. Chaminé, fôrnalha, lar, onde se faz lume.

Mettersi in cammino. Pôr-se a caminho.

Cammino. Chaminé, lugar, por onde sahe o fumo.

CAMMUCCA. f. f. Qualidade de panno, de que se fazem habitos.

CAMO. f. m. Cabresto, freio. Palavra Latina.

Camo. Huma qualidade de panno, camellão.

CAMOJARDO. f. m. Qualidade de panno de pello feito de lã de cabra.

CAMORRO. adj. m. RA. f. Villão.

CAMOSCIARE. v. a. Curtir couros, preparar as pelles de camurça, &c. com a calda de carvalho.

CAMOSCIATURA. f. f. Curtume, a acção de curtir os couros, de preparar as camurças.

CAMOSCIO. f. m. Camurça, cabra montez, que habita nos montes.

Cambicio. Camurça, pelle desta cabra.

CAMOSCIO. adj. m. CIA. f. O que, ou a que tem o nariz esborrachado, rombo, chato.

CAMOZZA. f. f. Camurça, cabra montez, que vive em lugares montuosos, e agrestes.

CAMPAGNA. f. f. Campo, planície, territorio, campina, paiz descuberto fóra de terra murada; grande extensão de terra.

Campagna. Planície, campina, na qual não ha Cidade.

Campagna rasa. Campina, campo rafo, grande planície de terra, na qual não ha nem arvores, nem montes, nem casás, nem Cidades, nem bosques, que embarcem a vista.

Campagna. Campanha, he o tempo, em que se podem ter as tropas em corpo de exercito.

CAMPAGNUOLO. adj. m. LA. f. v. **CAMPAJUOLO.**

CAMPAJUOLO. adj. m. LA. f. Camponez, campestre, do campo, rustico, que nasce, e habita no campo, que respeita ao campo.

Campajuolo. Que diz respeito á lavoura, ás coufas do campo.

CAMPÁLE. adj. m. f. Campal, do campo.

Campale. Campal, de campo de batalha.

Battaglia campale. Batalha campal.

Oste campale. Exercito posto em campo.

CAMPAMENTO. f. m. Fugida, subterfugio, salvação, vida; a acção de se salvar, de escapar fugindo.

Campamento. Accampamento de hum exercito; a acção de accampar, ou de se accampar.

CAMPANA. f. f. Sino, campana, instrumento feito de bronze por modo de hum vaso com pendula de ferro suspena dentro, se toca a diversos motivos, como para convocar, e chamar o povo aos Officios Divinos, aos Magistrados, ao fechar as portas das Cidades, das Praças, das Fortalezas, &c.

Campana. He assim denominada, porque a primeira, que se inventou, foi na Campanha, Cidade Episcopal do Reino de Napoles.

Campana. He nome generico, que se dá a muitas coufas, que tem a figura, ou a forma de hum sino, como vasos, em que se plantão flores, &c.

Campana. Lambique, vaso de destillar.

Campano. por sem. Sino, redoma de vidro, manga de cristal, que serve para livrar do ar, ou da poeira as manufacturas as mais delicadas, e perfeitas.

Far la campana d'uno pezzo. Proverbio. Concluir, acabar algum negocio sem intermissão.

Far le campane di San Ruffello. Vender, e empenhar.

Aver le campane grosse. } Ser furdo, padecer

Aver le campane ingrossate. } furdeza, ser algum

Aver male campane. } tanto furdo.

Sonar le campane a doppio. Calçar, dar muitas pancadas.

Da campana se forma Scampanare; fazer tocar muito os sinos, fazer hum grande motim com os sinos.

Scampana, e *Scampanata;* verbaes de *Scampanare.*

CAMPANACCIO. f. m. Campanha, choca, que se põe ao pescoço das bestas, que guião o rebanho.

CAMPANAJO. f. m. } Sineiro, o que toca os

CAMPANARO. f. m. } sinos.

CAMPANELLA. dim. f. DI CAMPANA. Campanha, sinozinho, pequeno sino.

Campanella: per quel cerchietto, che s'appica all'uscio per picchiare, e per molti altri anelli fitti ne muri per diversi esercizi. Aldrava, argola, com que se bate na porta. Argolas, que estão pregadas nos

Parte I.

muros para se prenderem bestas, e para outras serventias.

Attaccare i pensieri alla campanella dell'uscio. Modo proverbial. Depôr, largar os cuidados, os pensamentos.*Baciar la campanella.* Fazer huma cruz, ou huma cortezia á porta de alguem. Não querer, ou não poder vir mais áquella casa.*Baciato ho, compar mio, la campanella di queste nostre imprese senza sale.* No fig. Abandonei, compadre meu, estes nossos negocios.*Lasciar la campanella.* Deixar-se inteiramente de algum negocio.*Andare a suon di campanella.* Ter negocios, processos nos Magistrados.*Andare a suon di campanella.* Viver da meza, do favor de alguem.*Attaccare altrui un campanello, o una campanella.* Desacreditar, infamar alguem: pôr-lhe patente algum seu defeito.*Tenere il campanello: si dice di chi nella conversazione cicala per tutti gli altri.* Ter a campainha, fallar por todos em huma assemblea: ser muito fallador: *Turture loquacior.**Sonar la campanella.* no fig. Murmurar, detrahir, dizer mal.*Campanelle.* O cume da flor, que forma huma especie de botão.*Campanella.* Argola, argolinha, que se põe nas cortinas, e em outras coufas para as fazer correr, e discorrer, a fim de as abrir, ou de as fechar.*Campanelle.* Brincos, arrecadas, que as mulheres trazem nas orelhas.*Campanella.* Huma qualidade de embocadura do freio do cavallo.*Campanella.* Frizo, faxa, genero de ornato, que se põe immediatamente debaixo dos triglifos. Termo de Arquitectura.*Campanella.* Campainha, trepadeira, herva.

CAMPANELLINO. dim. DI CAMPANELLO. Campainhazinha, pequena campainha.

CAMPANELLO. dim. v. CAMPANELLA.**CAMPANELLOTTA.** f. f. aug. Campainha bastante-

mente grande, de menor grandeza.

CAMPANELLUZZO. v. CAMPANELLINO.**CAMPANILE.** f. m. Campanario, torre de huma Igreja, onde estão suspensos os sinos.*Campanile.* no fig. Parroquia, ou Parochia.*Lanciar campanili.* Dizer fanfaronadas, pataratas, jaftanciar-se, exaggerar, hyperbolizar.*Cornacchia da campanile.* Homem dissimulado, melancolico, triste, salvagem.**CAMPANILUZZO.** dim. DI CAMPANILE. Campanariozinho, pequena torre, pequeno campanario.**CAMPANINI.** f. m. Especie de marmore, que ha na Toscana, que se appellida com este nome.**CAMPANONE.** aug. DI CAMPANA. Campainha grande.**CAMPANUZZA.** dim. f. } Campainha, pequeno fi-**CAMPANUZZO.** dim. m. } no.**CAMPARE.** v. a. Livrar, salvar, pôr a saõ, e salvo, livrar do perigo, libertar, embarçar que não morra.*Se mi volete da morte campare.* Se me quereis salvar, dar vida, livrar-me da morte.**CAMPARE.** v. n. Viver, salvar-se, escapar-se, fugir, livrar-se, fabir do perigo.*Ce vuoi campar d'esto luogo selvaggio.* Se queres livrar-te, fugir deste lugar agreste.*Campar la morte.* Escapar, livrar-se da morte.*Campar dalla morte.* Escapar da morte.*Campare,* absolutamente. Viver.*In questa casa non si pud campar niente.* Nesta casa não se pôde guardar cousa alguma. Nada está seguro nesta casa.

CAMPATE, e f. f. } Qualidade de figura. Termo
CAMPATE IN ARIA. } de Pintura.
CAMPATO. adj. m. TA. f. Salvo, livrado, escapado,
 livre, preservado.
Campato. Que viveo.

CAMPEGGIAMENTO. v. ACCAMPAMENTO.

CAMPEGGIANTE. p. a. m. f. Que accampa, que anda na campanha, no exercito, que anda vagabundo por huma, e outra parte com hum exercito.
Campeggiante. Campeando, que se desembaraça, que se distingue, que faz boa figura.

CAMPEGGIARE. v. a. Andar vagabundo com hum exercito, accampar hum exercito nesta, naquella parte.
Campeggiare. Accampar, assentar os arraiaes. v. ASSEDIARE.

CAMPEGGIARE. v. n. Accampar, estar no campo com hum exercito.
Campeggiare: si dice de' colori, quando sono scomparsi talmente, che si spicchino con vaghezza l'uno dall' altro. Reluzir, resplandecer, fahir: quando as cores de hum quadro se distinguem com formosura hum da outra, estando por hum tal modo separadas. Termo de Pintura.
Dove il bisavolo di Druso Pomponio Attico Cavaliere, male tra le immagini de' Claudi campeggiava. por sem. Onde o Cavalleiro Pomponio Attico bisavô de Druso mal resplandecia entre as imagens dos Claudios.
Campeggiare: nesta significação he frequentemente usado.

CAMPEGGIATO. adj. m. TA. f. Accampado, alojado.

CAMPERÈCCIO. adj. m. CIA. f. Camponez, agreste, campestre, que respeita ao campo.
Camperèccio. Camponez, rustico, paizano, que vive no campo. Pastoril.

CAMPERELLO. dim. DI CAMPO. Pequeno campo, campozinho.

CAMPESTRE. adj. m. f. v. CAMPESTRO.

CAMPESTRO. adj. m. TRA. f. Campestre, camponez, do campo.
Campestro. Silvestre, salvagem, agreste.
Vite campestre. Uva silvestre.
Pianta campestre. Planta agreste, do mato.
Campestro. Proprio para se lavar, para se cultivar.
Campestre. Campal.
Battaglia campestra. Batalha campal, dada em campo de batalha.

CAMPICCIUOLO. dim. } Pequeno campo, fazenda
CAMPICELLO. dim. } dinha, herdade pequena.
 * **CAMPIDECURSIO**, e } Especie de brinco
 * **CAMPIDECURSIONE**. f. f. } Militar. Palav. Latina.

CAMPIDOGLIO. } Capitolio, fortaleza famosa
CAMPIDOLIO. f. m. } de Roma no monte Tarpeio, no qual estava edificado hum Templo consagrado ao falso Deos Jupiter: era assim denominado, porque ao abrir os alicerces deste edificio se achou huma cabeça de homem.

CAMPIGNUOLO. f. m. Cilercoa, especie de cucumello.

* **CAMPIO**. f. m. Campo, lugar plano.

CAMPIO. adj. m. PIA. f. Camponez, do campo, campestre.
Pallo, o altro campio. Do campo, que está, ou que vive no campo.

CAMPIONE. f. m. Campeador, campeão, lutador, heroe, defensor, o que sustenta huma contenda por meio das armas.
Campione. Valentão, gladiador, duellista, acutilador.
Campione. Diario, livro de contas, em que os Mercadores assentão o que vendem em cada dia, o que devem, e o que se lhes deve.
Campione. Amostra de panno, de estofos.

CAMPIONESSA. f. f. Heroína, mulher de grande valor, de animo varonil.

CAMPÌRE. v. a. Colorar, dar as cores, mesclar as cores, dar o colorido aos campos. Termo de Pintura.

CAMPITELLO. dim. DI CAMPO. v. CAMPERELLO.

CAMPO. f. m. Campo, espaço de terra laboravel, herdade, fazenda, que se semea, se cultiva.
Campo lasciato senza lavorarlo. Campo, que se deixa por lavar para descançar.
Campo zappato. Campo cavado.
Campo, che si semina ogni anno. Campo, que todos os annos se semea, que não necessita descançar.
Campo, che si semina un anno sì, e l' altro no. Campo de alqueve, que se semea hum anno, e se deixa outro de pouzia. *Novale*.
Campo, che si lavora per la prima volta. Campo alquevado.
Campo lavorato, e seminato. Campo de sementeira, seara, campo semeado, sementeira.
Campo frusto. Campo cançado, sem substancia.
Campo unido. Campo apaulado, humido por natureza.
Campo pietroso. Campo pedregoso, cheio de pedras, fragoso.
Campo pieno di serpi. Campo plantado de novedio.
Campo senz' alberi. Planicie, campo ralo.
Campo ghiaioso. Campo cheio de seixinhos.
Campo senza bestiame. Campo sem gado.
Campo fangoso. Campo cheio de lodo.
Campo fertile. Campo fecundo, que produz frutos com fecundidade.
Campo sterile. Campo infecundo, esteril, que não dá fruto.
Campo ben coltivato. Campo bem cultivado.
Campo grasso. Campo fecundo, fertil, pingue.
Campo da formento. Campo, em que se semea trigo, pão.
Campo piano. Campo plano, campina raza.
Campo in collina. Campo extendido por hum outeiro.
Campo in montagna. Campo montanhoso, situado em huma montanha.
Campo, che paga pensione. Campo pensionado, que paga quarto, ou decima.
Campo da pascolo. Campo bom para pastos, de pastagem, ou pastagem, absolutamente.
Campo del publico, che s' affitta pel pascolo. Campo commum para pastos.
Campo dato in premio a' soldati. Campo distribuido pelos soldados em premio.
Campo accresciuto da' fiumi. Campo augmentado pela alluviaõ, pela enxurrada dos rios.
Campo da guadagnare. Campo rendoso, que dá lucro.
Campo di spesa. Campo, que faz despeza.
Far d' ogni campo strada. Proverbio. Não fazer caso, não ter respeito maior a huma cousa, do que a outra: o que tambem se diz: *Darla pe' l' mezzo*.

CAMPO. Campo, campanha, accampamento.
A campo. adverbialmente. Em campanha, em campo.

Mettere in campo, a campo, o simil. Propôr, divulgar, dar á luz, pôr em consideração.
Venire in campo. Vir á luz, a campo, apparecer á noticia.
Entrare in campo. Começar.
I ragionamenti erano entrati in campo. Tinhão-se começado os arsaõamentos.
Esser in campo, o a campo. Divulgar-se, estar publico.

CAMPO. Praça, lugar público, onde se ajuntão os homens de negocios, e se fazem feiras, audiencias, e outras funcões de justiça.

CAMPO. Campo, lugar, onde se peleija, se comba-

bate, onde se fazem os espectáculos nos anfiteatros.

Pigliare campo. } *Vale farsi indietro per assalire con maggior impeto.* Tomar campo para accometer alguem com maior impeto.

Pigliar campo, Dar campo, e simili di fare, o di dire una cosa. no fig. Tomar, dar occasião, poder de fazer, ou de dizer alguma cousa.

Pigliar campo addosso a uno. Arrojar-se, tomar o dominio, o imperio, dominar sobre alguem.

CAMPO. Campo, exercito, lugar, onde se accampa hum exercito, arraial, accampamento de hum exercito.

Andare a campo. Alojjar, accampar hum exercito.

Poner campo. } *Accampar o exercito.*

Metter campo. }

Porfi a campo. Accampar-se.

Porre il campo intorno a uno. } *Essar continuamente.* } *Essar continuamente.* te ao redor de huma pessoa para lhe observar as suas açoes.

Porre il campo. absolutamente. }

Stare a campo. Estar accampado, em campo.

Uscire a campo. Uscire coll' exercito ordinato per combattere. Sahir ao combate; fazer hum destacamento de tropas para dar huma peleija.

Tener campo. Accampar, alojjar hum exercito.

Tener campo. no fig. Ser o primeiro; ser superior aos mais, excedellos.

Levarsi da campo. Retirar-se do campo, do exercito.

Battaglia di campo. Batalha campal; peleija, combate.

CAMPO. Campo, aquelle espaço do escudo, no qual se pintão, ou se gravão as emprezas, e outras insignias, como de Familias, de Ordens, de homens, &c.

CAMPO. Campo, espaço, area de qualquer cousa, como de hum quadro, &c.

Campo. Meio, lugar, espaço, tempo, lazer.

Non mi rimane campo di fare, ec. Não me fica meio de fazer, &c.

Aver campo. Ter lugar para, &c.

Dar campo. Dar lugar, commodidade. Ter campo largo.

* **CAMPORAJUOLO.** } *v.* } **CAMPAJUOLO.**

* **CAMPORECCIO.** } *v.* } **CAMPERECCIO.**

* *Camporeccio.* Silvestre, selvagem, agreste.

* **CAMUFFARE.** *v. a.* Disfarçar, mascarar, embullar.

* *Camuffare.* Enganar, defraudar, surprender alguem com engano.

* **CAMUFFARE.** *v. n.* } *Disfarçar-se, mascarar-se, embullar-se, encubrir-se.*

* **CAMUFFARSI.** *v. n. p.* }

* **CAMUFFATO.** *adj. m. TA. f.* Disfarçado, mascarado, embullado, encuberto.

* *Camuffato.* Palliado, disfarçado, dissimulado, fingido.

CAMUSO. *adj. m. SA. f.* Que têm o nariz esborrachado, rombo, chato, arrebitado na ponta.

C A N

CANAGLIA. *f. f.* Canalha, gente vil, a mais abjecta de huma Cidade, povo miúdo, população.

CANAGLIACCIA. *peior. DI CANAGLIA.* Homens vis, gente vilissima, e mais abjecta.

CANAGLIUME. *v. CANAGLIA.*

CANAJUOLA. *adj.* Qualidade de uva negra, assim chamada pela sua grande doçura, de que os cães gostão muito.

Canajola. Qualidade de vide, que produz esta uva.

CANAJUOLO. *v. CANAJUOLA.*

CANALE. *f. m.* Canal, ducto, fosso, lugar, por onde corre a agua compressa toda, a semelhança de huma cana partida em duas partes.

E di questa cotale concavità nasce un canale, il quale è chiamato porta del fegato. Por sem. E desta tal

concavidade nasce hum canal, o qual se chama porta do fegado. Expressão Anatomica.

Canale per condur l'acqua fuor d'un fiume. Canal, sanja, cortadura, que se faz nas margens de algum rio para conduzir, e levar a agua delle para algum lugar.

Canale per condur le acque in alto. Aqueducto, canal, por onde se conduzem as aguas para correrem em algum lugar alto.

Canale. Madre, leito do rio, veia d'agua.

Canale per que' truogoli, che già in cambio di tini, servivan per fare il vino. Pias de pedra, em que se eipreme o vinho.

Canale. Estreito do mar, canal.

Di canale. De canal.

In forma di canale. Em forma de canal.

CANALETTO. } *dim. DI CANALE.* Canalzinho, pequeno canal.

CANALINO. }

CANAPA, e } *Linho canhamo, ou canamo, com o qual se fazem cordas, cordeis, e tambem teias.*

CANAPE. *f. f.* }

Canapa. Fio, corda deste linho.

CANAPACCIA. } *v.* } **ARTEMISIA.**

CANAPALE. } *v.* } **CAPESTRO.**

CANAPARO. *f. m.* Official, que taquinha, que fia, que vende o linho canhamo.

CANAPELLO. *dim. DI CANAPO.* Pequena corda, calabrezinho pequeno.

Canapello. Cabreitinho, pequeno cabresto.

CANAPINO. *dim. v. CANAPELLO.* *dim.*

CANAPINO. *adj. m. NA. f.* De linho canhamo.

Canapino. Teia, panno, feito do linho canhamo.

CANAPO. *f. m.* Calabre, cabo grosso feito do linho canhamo, maroma, amarra, com que se segura nos navios a ancora.

CANARINO. *f. m.* Canario branco; passarinho muito estimado pelo seu canto, que vem das Canarias.

CANARIO. *f. m.* Canaria, genero de aria, e balhe antigo, que se pôde acompanhar com o canto; alguns são de parecer que o uso desta dança nos viesse das Ilhas Canarias.

CANATA. *f. f.* Reprehensão aspera, correcção, reprimenda, ameace, corrige.

Dare una canata. Reprehender, corrigir alguem.

CANATTERIA. *f. f.* Quantidade de cães, canzoada.

CANATTIERE. *f. m.* Moço dos cães, o que guarda, e dá de comer aos cães.

CANAVACCIO. *f. m.* Panno grosso, teia grossa fabricada do linho canamo, de que ordinariamente se fazem as rodilhas para esfregar, e alimpar.

CANAVACCIO. Toalha das mãos, panno grosso, com o qual se enxugão as mãos, e se alimpão do pó os moveis de huma casa, &c.

Canavaccio d'oro, o d'argento: si chiama anche una specie di broccato, o drappo tessuto d'oro, o d'argento. Especie de brocado, panno tecido de ouro, ou de prata.

CANAVAJO. *v. CANOVAJO.*

CANCELLABILE. *adj. m. f.* Que se pôde borrar, apagar, riscar, cancelar.

CANCELLAGIONE. *f. f.* } Borradura, riscadura,

CANCELLAMENTO. *f. m.* } raspadura, emenda, que se faz riscando, ou raspando as letras, a açoes de borrar, de riscar, ou de se borrar.

CANCELLARE. *v. a.* Riscar, borrar, raspar, tirar os signaes, cancelar, apagar, abolir, annullar, cassar a escritura, borrando-a, riscando-a.

Cancelare la vergogna ricevuta in qualche guerra. Apagar, borrar a ignominia, que se recebeu em alguma guerra.

Si fosse vivo cancellerebbe molto cose. Se viveisse riscaria muitas cousas.

Che si può facilmente cancellare. Extinguível, que se pôde borrar, apagar, facilmente.

Can-